

EPÍSTOLA SEGUNDA  
DE  
S. JOÃO APÓSTOLO

CAPÍTULO ÚNICO

FORTIFICA O APÓSTOLO A ELECTA E A SEUS FILHOS NA CARIDADE E NA FÉ. PREVINE-OS CONTRA OS HEREJES, E PROIBE-LHES TER COM ÊLES COMUNICAÇÃO.

1 O presbítero à senhora Electa, e a seus filhos, aos quais eu amo na verdade, e não somente eu, mas também todos os que têm conhecido a verdade. (1)

2 Por causa da verdade que permanece em nós, e que será conosco eternamente.

3 Seja convosco a graça, a misericórdia, a paz da parte de Deus Padre, e da de Jesus Cristo, filho do Padre, em verdade, e em caridade.

4 Muito me alegrei por ter achado que alguns de teus filhos andam em verdade, assim como temos, recebido o mandamento do Padre. (2)

---

(1) **O PRESBÍTERO** — Quer dizer, o velho, indicando além da sua idade, a sua dignidade episcopal.

(2) **POR TER ACHADO QUE ALGUNS DE TEUS FILHOS ANDAM EM VERDADE** — Isto é o que dá a entender a Vulgata

## Epístola 2.<sup>a</sup> de S. João Apóstolo 5-13

5 E agora rogo-te, senhora, não como se te escrevesse um novo mandamento, senão o que havemos tido desde o princípio, que nos amemos uns aos outros.

6 E nisto consiste a caridade, que andemos segundo os mandamentos de Deus. Porque este é o mandamento que andemos nele, como tendes ouvido desde o princípio:

7 Porque muitos impostores se têm levantado no mundo, que não confessam que Jesus Cristo veio em carne: Este tal é impostor e Anticristo. (3)

8 Estai alerta sobre vós, para que não percais o que haveis obrado: Mas antes recebeis uma plena recompensa.

9 Todo o que se aparta e não permanece na doutrina de Cristo, não tem a Deus: O que permanece na doutrina, este tem assim ao Padre como ao Filho.

10 Se algum vem a vós, e não traz esta doutrina, não no recebeis em vossa casa, nem lhe digais: DEUS TE SALVE.

11 Porque o que lhe diz DEUS TE SALVE comunica com as suas malignas obras.

12 Posto que eu tinha mais coisas que vos escrever, eu o não quis fazer por papel e tinta: Porque espero ser convosco, e falar-vos cara a cara: Para que o vosso gosto seja perfeito.

13 Os filhos da tua irmã Electa te saudam.

---

e o texto grego. Mas outros vertem: Por ter achado que teus filhos andavam no caminho da verdade. Ou: por ter alcançado de teus filhos que andam em verdade.

(3) **PORQUE MUITOS IMPOSTORES** — Tais como Basiliscos e seus discípulos, que ensinavam que Cristo não havia sido verdadeiro homem, mas um fantasma, que assim o parecia. ← **Pereira:**